

ANALISIS PERISTIWA TUTUR ALIH KODE(コードスイッチ) DAN CAMPUR
KODE(コードミキシング)DALAM BLOG AMEBLO

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra



PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

TAHUN 2014

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi sarjana ini berjudul:

ANALISIS PERISTIWA TUTUR ALIH KODE(コードスイッチ) DAN CAMPUR KODE

(コードミキシング) D A L A M B L O G A M E B L O

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.



Nama : Irmayanti
NIM : 2010110043
Program Studi : S1/Sastra Jepang
Fakultas : Sastra

Jakarta, 18 Agustus 2014

Penulis,

Irmayanti

NIM: 2010110043

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

ANALISIS PERISTIWA TUTUR ALIH KODE (コードスイッチ) DAN
CAMPUR KODE (コードミキシング) DALAM BLOG AMEBLO

Telah diajukan pada hari Senin, 18 Agustus 2014

Oleh
DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari

- Pembimbing : Hermansyah Djaya, S.S., MA (.....)
- Pembaca : Julia Pane, S.S., M.Pd (.....)
- Ketua Penguji : Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd (.....)

Disahkan pada hari Agustus 2014

Ketua Program Studi Sastra Jepang


Hargo Saptaji, S.S., MA



Dekan Fakultas Sastra

Syamsul Bachri, S.S., M.Si





KATA PENGANTAR

Puji dan syukur saya panjatkan atas kehadiran Allah SWT karena atas berkat dan rahmat-Nya lah skripsi dengan judul “Analisis Peristiwa Tutar Alih Kode (*Code Switching*) dan Campur Kode (*Code Mixing*) dalam Blog “Ameblo” dapat diselesaikan. Penyusunan skripsi ini dilakukan guna memenuhi syarat kelulusan gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.

Dalam penulisan skripsi ini, penulis mengalami banyak hambatan, namun berkat bimbingan, bantuan, serta dukungan berbagai pihak, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Untuk itu penulis tidak lupa mengucapkan terima kasih sedalam-dalamnya kepada:

1. Bapak Hermansyah Djaya, S.S., MA., selaku dosen pembimbing yang dengan ikhlas dan sabar dalam meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan dan membimbing saya dalam penyusunan skripsi ini;
2. Ibu Julia Pane, S.S., M.Pd., selaku dosen pembaca yang telah membantu saya dalam menyelesaikan skripsi.
3. Ibu Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd, selaku ketua sidang.
4. Bapak Hargo Saptaji, S.S., M.A., selaku Ketua Jurusan Fakultas Sastra Jepang Universitas Darma Persada.
5. Bapak Syamsul Bahri, S.S., M.Si., selaku Dekan Fakultas Sastra Jepang Universitas Darma Persada.
6. Ibu Metty Suwandany, S.S., M.Pd, selaku Pembimbing Akademik yang senantiasa mengarahkan dalam menyelesaikan masa studi saya.
7. Orang tua serta keluarga besar yang sangat saya cintai atas dukungan baik material maupun moral sehingga menjadikan saya untuk tetap bersemangat dalam penulisan skripsi.

8. Sahabatku Rina, Shinta, Ginas, dan Fara, serta seluruh masyarakat Universitas Darma Persada lainnya yang memberikan saran, dukungan, kritik, serta doa yang turut membantu dalam penulisan skripsi.

Penulis menyadari bahwa dalam skripsi ini masih terdapat banyak kekurangan. Oleh karena itu penulis mengharapkan kritik dan saran yang nantinya dapat membangun skripsi ini menjadi lebih baik. Semoga skripsi ini berguna bagi penulis, pembaca, dan bagi penelitian selanjutnya.

Bekasi, Agustus 2014



Penulis

ABSTRAK

Nama : Irmayanti

NIM : 2010110043

Program Studi : Sastra Jepang

Judul : “Analisis peristiwa tutur alih kode (コードスイッチ) dan campur kode (コボミキシング) dalam Blog Ameblo”

Skripsi ini bertujuan untuk mengetahui peristiwa alih kode dan campur kode, menganalisis faktor yang mempengaruhinya, dan mengetahui perkembangan alih kode, campur kode yang terjadi dalam blog Ameblo.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang bertujuan memahami realitas sosial dengan menggunakan data yang menggambarkan ucapan dan tulisan dari beberapa orang yang dijadikan objek dalam penelitian.

Hasil yang didapat dari penelitian ini adalah bahwa didalam blog Ameblo terdapat peristiwa alih kode dan campur kode. Namun mayoritas yang terjadi hanyalah alih kode dan campur kode eksternal saja dengan wujud penyisipan kata dan frasa bahasa Inggris kedalam bahasa Jepang.

Kata Kunci : Alih kode, campur kode, blog, blogger, Ameblo.

BABI

PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Dalam ilmu sosiolinguistik, konsep bahwa bahasa adalah alat dan berfungsi untuk menyampaikan pikiran dianggap terlalu sempit, sebab seperti yang dikemukakan oleh Fishman (1972) bahwa yang menjadi persoalan dalam sosiolinguistik adalah "*who speak, what language to whom, when and what end*" yang artinya "siapa yang berbicara, dengan bahasa apa, kepada siapa, kapan, dan dengan tujuan apa". Oleh karena itu, fungsi-fungsi bahasa itu antara lain dapat dilihat dari sudut penutur, pendengar, topik, kode, dan amanat. Dalam hal ini, penulis ingin menekankan fungsi bahasa dari segi kode dan amanat.

Jika dilihat dari segi kode yang digunakan, maka bahasa tersebut berfungsi metalingual atau metalinguistik (Jakobson 1960; Finocchiaro 1974), yakni bahasa itu digunakan untuk membicarakan bahasa itu sendiri. Biasanya bahasa digunakan untuk membicarakan masalah lain seperti masalah politik, ekonomi, atau pertanian. Tetapi dalam fungsinya disini bahasa digunakan untuk membicarakan atau menjelaskan bahasa. Hal ini dapat dilihat dalam proses pembelajaran bahasa dimana kaidah-kaidah atau aturan-aturan bahasa dijelaskan dengan bahasa. Contohnya dalam kamus monolingual, bahasa tersebut digunakan untuk menjelaskan arti bahasa (kata) itu sendiri. Sedangkan jika dilihat dari segi amanat (*message*) yang akan disampaikan maka bahasa itu berfungsi imajinatif (Halliday 1973; Finocchiaro 1974; Jakobson 1960 menyebutnya fungsi *poetic speech*). Sesungguhnya bahasa dapat digunakan untuk menyampaikan pikiran, gagasan, dan perasaan; baik yang sebenarnya

maupun yang hanya imajinasi saja. Fungsi imajinatif ini biasanya berupa karya seni (puisi, cerita, dongeng, lelucon).

Pada era globalisasi saat ini sistem teknologi dan informasi berkembang dengan cepat dan dapat diakses dimanapun, sehingga memungkinkan semua orang dapat memperoleh dan memperkaya informasi dari seluruh penjuru dunia dengan mudah. Hal ini merupakan salah satu faktor yang menyebabkan suatu masyarakat menjadi mampu untuk berkomunikasi dengan dua bahasa (bilingualisme) bahkan lebih dari dua bahasa (multilingualisme). Penggunaan dua -tiga bahasa tersebut memungkinkan terjadinya masalah sosolinguistik diantaranya alih kode dan campur kode.

Alih kode (code switching) adalah gejala peralihan pemakaian bahasa karena berubahnya situasi (Appel dalam Chaer, 1995: 141), misalnya penutur yang sedang menggunakan bahasa Indonesia beralih menggunakan bahasa Jawa. Sedangkan campur kode (code mixing) adalah digunakannya serpihan-serpihan dari bahasa lain dalam menggunakan suatu bahasa yang mungkin diperlukan sehingga tidak dianggap sebagai suatu kesalahan. Menurut situasinya, biasanya alih kode dan campur kode terjadi dalam situasi yang tidak resmi seperti dalam percakapan sehari-hari. Namun selain dalam percakapan, alih kode dan campur kode juga terdapat dalam media. Media merupakan tempat bertukar informasi yang memungkinkan terjadinya gejala alih kode dan campur kode didalamnya. Media-media tersebut antara lain media teks (buku, majalah, artikel, dan lain - lain), media audio (musik, rekaman suara, dan lain - lain), media visual (gambar, poster, grafik, dan lain - lain), namun dalam penelitian ini penulis akan memfokuskan pada media teks.

Dalam media teks atau ragam tulis seperti majalah, blog, dan artikel online di Indonesia, penulis dapat dengan mudah menemukan peristiwa alih kode, campur kode, dan istilah-istilah khusus yang kerap

kali dibubuhkan kedalam tulisan. Ada kalanya didalam tulisan para penulis dan blogger membubuhkan dialeg serta potongan kata-kata bahasa asing.

Sebagai pembelajar bahasa Jepang, mahasiswa-mahasiswi Universitas Darma Persada bahkan penulis sendiri pun pernah melakukan alih kode dan campur kode bahasa Jepang-bahasa Indonesia, bahasa Indonesia-bahasa Inggris, bahasa Indonesia-bahasa daerah, dan berbagai jenis alih kode campur kode lainnya dalam ragam tulis. Ragam tulis yang paling banyak mengalami peristiwa alih kode-campur kode dalam kehidupan mahasiswa ini adalah media sosial seperti Facebook dan Twitter yang akhir-akhir ini sedang marak dipergunakan.

Berbeda dengan Indonesia, negara Jepang dikenal sangat loyal dalam menggunakan bahasa asli mereka sebagai bahasa utama dalam berbicara dan menulis. Namun seiring dengan perkembangan zaman, peristiwa alih kode-campur kode pun mulai terjadi. Hal ini dapat dilihat dengan jelas dalam konteks lirik lagu-lagu Jepang, media social seperti status Facebook dan Twitter yang mulai banyak disisipkan bahasa asing kedalam tulisannya.

Dengan pengamatan tersebut, penulis berasumsi bahwa alih kode dan campur kode mungkin saja tidak hanya terdapat dalam status Facebook dan Twitter saja, melainkan juga terdapat dalam tulisan blog di Jepang.

Di Jepang, penulis menemukan salah satu blog yang paling banyak dikunjungi yaitu Ameblo. Melalui Ameblo ini penulis ingin mencoba meneliti apakah peristiwa alih kode dan campur kode juga terdapat dalam ragam tulis tersebut. Untuk mengetahuinya maka penulis melakukan penelitian yang berjudul **“Analisis peristiwa tutur alih kode (コードスイッチ) dan campur kode (コードミキシング) dalam blog Ameblo”**

1.2 Identifikasi masalah

Berdasarkan latar belakang masalah yang diuraikan sebelumnya, penulis mengidentifikasi bahwa hal ini dapat menjadi salah satu faktor yang membuat penulis artikel, blog, dan majalah tersebut beralih dan bercampur kode dengan menyelipkan bahasa asing agar sifat tulisannya menjadi lebih internasional.

1.3 Pembatasan Masalah

Pembatasan masalah dalam penelitian ini adalah analisis alih kode dan campur kode eksternal yang terdapat dalam blog Ameblo yang dimuat pada Februari-April 2014.

1.4 Rumusan Masalah

1. Bagaimana terjadinya peristiwa alih kode dan campur kode eksternal dalam blog Ameblo?
2. Faktor apa sajakah yang mempengaruhi munculnya peristiwa alih kode dan campur kode eksternal dalam blog Ameblo?
3. Bagaimana perkembangan peristiwa alih kode dan campur kode eksternal dalam blog Ameblo?

1.5 Tujuan Penelitian

Dari permasalahan yang telah dipaparkan sebelumnya, maka tujuan dari penelitian ini untuk mengetahui:

1. Peristiwa terjadinya peristiwa alih kode dan campur kode eksternal dalam blog Ameblo.
2. Faktor yang mempengaruhi peristiwa alih kode dan campur kode eksternal dalam blog Ameblo.
3. Perkembangan peristiwa alih kode dan campur kode eksternal dalam blog Ameblo.

BAB III, bab ini berisi analisa dari penelitian yang akan dilakukan dan pembahasan dari hasil penelitian.

BAB IV, bab ini berisi rangkuman hasil penelitian dan memberi kesimpulan dari penelitian tersebut.

